

## Các Chương trình Medi-Cal Giúp Quý vị Ở lại Nhà Riêng hoặc Rời khỏi Nhà Điều dưỡng

*Tháng 1 năm 2019, Ấn phẩm # 5392.05*

Có một số chương trình khác nhau ở California có thể giúp người bị khuyết tật và/hoặc người cao niên nhận Medi-Cal ở lại nhà riêng, hoặc giúp họ rời khỏi cơ sở chăm sóc dài hạn (bao gồm bệnh viện, nhà điều dưỡng và các cơ sở y tế khác) về nhà. Ấn phẩm này cung cấp tổng quan về các chương trình này, nhưng nếu quý vị cần hỗ trợ để nhận dịch vụ, quý vị có thể liên hệ với Disability Rights California theo số điện thoại miễn cước (800) 776-5746 hoặc TTY: (800) 719-5798. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của chúng tôi tại [www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org).

### **Tôi Có thể Nhận Trợ giúp Cho các Nhu cầu Chăm sóc Hàng ngày ở Nhà Như thế nào?**

Chương trình Medi-Cal chính cung cấp dịch vụ chăm sóc phục vụ để giúp đỡ người bị khuyết tật chăm sóc cá nhân, dọn dẹp, làm việc vặt, và nấu ăn là **Dịch vụ Trợ giúp Tại Gia (IHSS, In Home Supportive Services)**. IHSS được thiết kế để giúp người bị khuyết tật có thu nhập thấp thuộc mọi lứa tuổi sống an toàn tại nhà riêng nếu họ muốn như vậy, thay vì ở nhà điều dưỡng hoặc cơ sở chăm sóc nhóm khác. IHSS trả tiền cho rất nhiều dịch vụ tại gia đa dạng được nhân viên chăm sóc phục vụ thực hiện, bao gồm chăm sóc cá nhân phi y tế như tắm rửa, cắt tóc cạo râu, cho ăn, mặc quần áo hoặc trợ giúp đi vệ sinh. IHSS cũng trả tiền cho các dịch vụ khác như dọn dẹp, giặt ủi, mua sắm, nấu ăn và rửa bát. IHSS có thể tài trợ cho “các dịch vụ trợ y” nếu được bác sĩ cho phép, và có thể cung cấp dịch vụ vận chuyển đến và đi từ các cuộc hẹn y tế và cuộc hẹn cần thiết khác. Hầu hết mọi người tìm và thuê người phục vụ riêng (bao gồm các thành viên gia đình trong một số trường hợp), nhưng ở một số quận, các cơ quan có thể sắp xếp được dịch vụ chăm sóc phục vụ IHSS. Để biết thêm thông tin về IHSS, hãy xem ấn phẩm của DRC Các Dịch vụ Trợ giúp Tại Gia: Các Nguyên tắc Căn bản tại:

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/PublicationsIHSSNutsandBolts.htm> hoặc trang mạng của Sở Dịch vụ Xã hội California tại <http://www.cdss.ca.gov/In-Home-Supportive-Services>.

Một lựa chọn khác cho những người trên 55 tuổi hội đủ điều kiện cho Medi-Cal và Medicare và sẽ đủ tiêu chuẩn được vào cơ sở điều dưỡng là **Chương trình Chăm sóc Toàn diện cho Người cao niên (PACE, Program of All Inclusive care for the Elderly)**. PACE đài thọ cho tất cả các dịch vụ chăm sóc phòng ngừa, ban đầu, cấp tính và dài hạn cần thiết bao gồm thuốc theo toa, chăm sóc y tế của bác sĩ, vận chuyển, chăm sóc tại gia, khám kiểm tra, thăm khám tại bệnh viện, và cả thời gian nội trú trong nhà điều dưỡng bất cứ khi nào cần thiết. Khi ghi danh vào PACE, quý vị làm việc với các nhà cung cấp PACE và quý vị không được nhận IHSS (mặc dù PACE cung cấp một số dịch vụ chăm sóc tại gia). PACE không có sẵn ở tất cả các vùng của California. Để biết thêm thông tin, xem trang mạng của Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California tại:

<http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/ProgramofAllInclusiveCarefortheElderly.aspx>.

## **Nếu Tôi Cần Nhiều hơn Chăm sóc Phục vụ (như chăm sóc điều dưỡng hoặc chăm sóc nội trú) thì sao?**

California cũng điều hành một số **Chương trình miễn trừ Tại Gia và Tại Cộng đồng (HCBS, Home and Community-Based Waivers)** vốn là các chương trình Medi-Cal đặc biệt miễn trừ một số quy tắc Medi-Cal nhất định để người tham gia có thể sống ở nhà thay vì sống trong một cơ sở.

Có nhiều loại Chương trình miễn trừ HCBS khác nhau ở California, bao gồm: Chương trình miễn trừ Hội chứng Suy giảm Miễn dịch Mắc phải (AIDS, Acquired Immune Deficiency Syndrome); Chương trình miễn trừ Trợ giúp Sinh hoạt (ALW, Assisted Living Waiver); Chương trình miễn trừ Dịch vụ Tại Gia và Tại Cộng đồng cho Người bị Khuyết tật Phát triển (HCBS-DD, Home and Community-Based Services Waiver for the Developmentally Disabled); Chương trình miễn trừ Thay thế Tại Gia và Tại Cộng đồng (HCB, Home and Community-Based) (trước đây gọi là Chương trình miễn trừ Cơ sở Điều dưỡng/Bệnh viện Cấp tính [NF/AH, Nursing Facility/Acute Hospital]); và Chương trình miễn trừ Dịch vụ Đa Mục đích cho Người cao niên (MSSP, Multi-Purpose Senior Services Waiver). Các Chương trình miễn trừ này được mô tả bên dưới:

Chương trình miễn trừ Trợ giúp Sinh hoạt (ALW): Chương trình miễn trừ Trợ giúp Sinh hoạt là một chương trình Medi-Cal thanh toán cho dịch vụ trợ giúp sinh hoạt, điều phối chăm sóc và các quyền lợi khác được cung cấp cho người cao niên hội đủ điều kiện và người bị khuyết tật đủ tiêu chuẩn được vào cơ sở điều dưỡng. Các dịch vụ ALW có sẵn tại quận Alameda, Contra Costa, Fresno, Kern, Los Angeles, Orange, Riverside, Sacramento, San Bernardino, San Diego, San Francisco, San Joaquin, San Mateo, Santa Clara, và Sonoma. Các cá nhân nhận dịch vụ tại Cơ sở Chăm sóc Nội trú (RCF, Residential Care Facility), Cơ sở Chăm sóc Nội trú cho Người cao niên (RCFE, Residential Care Facility for the

Elderly) tham gia hoặc tịn hà ở đư ợc chính phủ trợ cấp. Để biết thêm thông tin về chương trình miễn trừ này, quý vị có thể vào

<http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/AssistedLivingWaiver.aspx>.

Chương trình miễn trừ Thay thế Tại Gia và Tại Cộng đồng (HCBA, Home and Community Based Alternatives) (trước đây gọi là Chương trình miễn trừ Cơ sở Điều dưỡng/Bệnh viện Cấp tính): Chương trình miễn trừ HCBA cung cấp dịch vụ chăm sóc điều dưỡng theo ca tại gia, chăm sóc phục vụ, phục hồi, quản lý trường hợp, và các dịch vụ khác cho những người đủ tiêu chuẩn đ ược vào các cơ sở Medi-Cal chẳng hạn như cơ sở điều dưỡng, cơ sở bán cấp, Cơ sở Chăm sóc Trung gian cho Người bị Khuyết tật Trí tuệ/Điều dưỡng Liên tục (ICF/DD-CN), hoặc bệnh viện cấp tính. Chương trình này có sẵn trên toàn tiểu bang và đ ược quản lý trực tiếp bởi Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe – bộ phận Hoạt động Tại Gia. Bắt đầu từ tháng 8 năm 2018, DHCS bắt đầu ký hợp đồng với các Cơ quan Miễn trừ tại cộng đồng để cung cấp dịch vụ thẩm định và quản lý trường hợp. Để biết thêm thông tin về Chương trình miễn trừ HCBA, xem trang mạng DHCS tại:

[http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/Home-and-Community-Based-\(HCB\)-Alternatives-Waiver.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/Home-and-Community-Based-(HCB)-Alternatives-Waiver.aspx). DRC cũng có tờ thông tin về Chương trình miễn trừ HCBA, có sẵn tại: <https://www.disabilityrightsca.org/publications/the-home-and-community-based-alternatives-hcb-alternatives-waiver-formerly-known-as>.

Chương trình Dịch vụ Đa Mục đích cho Người cao niên (MSSP, Multipurpose Senior Services Program): Chương trình miễn trừ MSSP cung cấp Dịch vụ Tại Gia và Tại Cộng đồng (HCBS) cho những người hội đủ điều kiện cho Medi-Cal từ 65 tuổi trở lên và bị khuyết tật, để thay thế cho việc vào cơ sở điều dưỡng. MSSP cung cấp dịch vụ quản lý trường hợp tại cộng đồng, liên kết với các dịch vụ cần thiết khác, và có thể tài trợ hoặc mua một số dịch vụ cần thiết để giúp người tham gia ở lại nhà riêng. MSSP có sẵn ở hầu hết các nơi trong tiểu bang. Để biết thêm thông tin, bao gồm thông tin liên hệ của chương trình MSSP theo quận, xem trang mạng của Phòng Người cao niên California tại:

<http://www.aging.ca.gov/programsproviders/mssp/> hoặc ấn phẩm MSSP của DRC tại: <https://www.disabilityrightsca.org/publications/the-multipurpose-senior-services-program-may-be-the-answer-to-staying-at-home-rather>.

Chương trình miễn trừ Dịch vụ Tại Gia và Tại Cộng đồng cho Người bị Khuyết tật Phát triển (Chương trình miễn trừ HCB-DD, Home and Community-Based Services Waiver for the Developmentally Disabled): Chương trình miễn trừ DD tài trợ cho nhiều dịch vụ tại nhà và tại cộng đồng dành cho người bị khuyết tật phát triển thông qua các trung tâm khu vực của California. Để biết thêm thông

tin chung về các dịch vụ của trung tâm khu vực, xem trang mạng của Phòng Dịch vụ Phát triển California tại: <http://www.dds.ca.gov/RC/index.cfm> hoặc ấn phẩm của DRC, Các Quyền Theo Đạo luật Lanterman, tại: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/PublicationsRULAEnglish.htm>.

Chương trình miễn trừ Hội chứng Suy giảm Miễn dịch Mắc phải (AIDS, Acquired Immune Deficiency Syndrome): Chương trình miễn trừ AIDS phục vụ trẻ em và người lớn hội đủ điều kiện cho Medi-Cal bị bệnh HIV hoặc AIDS đủ tiêu chuẩn được vào cơ sở điều dưỡng. Các dịch vụ có sẵn bao gồm: quản lý trường hợp, điều dưỡng lành nghề, chăm sóc phục vụ, tâm lý trị liệu, bữa ăn vận chuyển tận nhà, tư vấn dinh dưỡng, bổ sung dinh dưỡng, trang bị và vật tư y tế, điều chỉnh vật chất nhỏ tại nhà, vận chuyển y tế phi cấp cứu, và hỗ trợ tài chính cho chăm sóc giám hộ. Có 20 nhà cung cấp Chương trình miễn trừ AIDS trong tiểu bang. Đây là danh sách nhà cung cấp hiện tại:

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DOA/CDPH%20Document%20Library/MCWP%20Provider%20List.pdf>. Để biết thêm thông tin, vào trang mạng của Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California tại:

<http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/AIDS.aspx>. DRC cũng có tờ thông tin về Chương trình miễn trừ AIDS:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/how-the-aids-medi-cal-waiver-can-help-you-get-the-care-you-need-at-home-instead-of-in>.

## **Ai Có thể Giúp Tôi Về Nhà từ Cơ sở Điều dưỡng?**

Nếu quý vị cần giúp đỡ để ra khỏi một cơ sở y tế, các nhân viên lập kế hoạch xuất viện sẽ hỗ trợ quý vị. Lưu ý rằng Chương trình miễn trừ Thay thế HCB mô tả ở trên cũng có thể cung cấp dịch vụ Quản lý Trường hợp Chuyển tiếp và Chuyển tiếp Cộng đồng để giúp quý vị tìm nhà ở và thanh toán cho những thứ như tiền đặt cọc và lắp đặt dịch vụ tiện ích.

Tài trợ liên bang cho chương trình **Chuyển tiếp Cộng đồng California (CCT, California Community Transitions)** đã chấm dứt. Tài trợ có thể lại có sẵn, tùy thuộc vào lập pháp liên bang và liệu tiểu bang California có thể tiếp tục chương trình hay không. Kiểm tra trang mạng của DRC để biết thêm thông tin trong những tháng tới. Chương trình CCT được cung cấp cho những người đủ điều kiện tham gia Medi-Cal đã nội trú tại bệnh viện hoặc cơ sở điều dưỡng trong ít nhất 90 ngày. CCT giúp tìm một nơi để sống và đảm bảo có sẵn dịch vụ chăm sóc tại gia, đồ nội thất và dịch vụ tiện ích khi quý vị về nhà. CCT không có sẵn ở tất cả các quận. Để biết thêm thông tin, xem trang mạng của Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California tại:

<http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/CCT.aspx>, hoặc ấn phẩm của DRC tại:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/the-california-community-transitions-cct-program-a-way-for-a-nursing-home-resident-to>

## **Tôi Có thể Nhận Trợ giúp Ngoài Nhà Vào Ban ngày Như thế nào?**

**Dịch vụ Tại Cộng đồng cho Người lớn (CBAS, Community Based Adult Services)** là một chương trình được cấp phép cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban ngày và các dịch vụ khác tại các trung tâm trên toàn tiểu bang. Còn được gọi là Chăm sóc Sức khỏe Ban ngày cho Người lớn, CBAS dành cho người lớn bị khuyết tật nếu người đó không đủ tiêu chuẩn được chăm sóc tại cơ sở điều dưỡng, hoặc có các tình trạng mãn tính đáp ứng tiêu chí đầu vào (ví dụ: sa sút trí tuệ, chẩn đoán sức khỏe tâm thần). Dịch vụ được cung cấp trong các chương trình CBAS bao gồm: dịch vụ điều dưỡng chuyên nghiệp; trị liệu vật lý, chức năng và ngữ âm; dịch vụ sức khỏe tâm thần; hoạt động trị liệu; dịch vụ xã hội; chăm sóc cá nhân; bữa ăn nóng và tư vấn dinh dưỡng; và vận chuyển đến và đi từ nơi cư trú của người tham gia. Để biết thêm thông tin về CBAS, bao gồm cách tìm một chương trình gần quý vị, xem trang mạng của Phòng Người cao niên California tại: <http://www.aging.ca.gov/ProgramsProviders/ADHC-CBAS/> và [http://www.aging.ca.gov/ProgramsProviders/ADHCCBAS/Program\\_Overview.aspx](http://www.aging.ca.gov/ProgramsProviders/ADHCCBAS/Program_Overview.aspx). Ngoài ra, các chương trình PACE (mô tả ở trên), thường cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban ngày cho người lớn trong chương trình của họ. <http://www.dhcs.ca.gov/services/ltc/Pages/ProgramofAllInclusiveCarefortheElderly.aspx>.

## **Tôi Có thể Nhận Dịch vụ Sức khỏe Tâm thần Tại Cộng đồng Như thế nào?**

Bác sĩ chăm sóc ban đầu của quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thể chất khác có thể cung cấp các dịch vụ sức khỏe tâm thần cho quý vị nếu cả hai bên đều đồng ý. Ngoài ra, “dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa” là các dịch vụ được cung cấp bởi bác sĩ chuyên khoa về sức khỏe tâm thần, chẳng hạn như bác sĩ tâm thần, bác sĩ tâm lý, nhân viên xã hội lâm sàng được cấp phép (LCSW, licensed clinical social worker), nhà trị liệu hôn nhân và gia đình được cấp phép (MFT, marriage and family therapist), kỹ thuật viên tâm thần, hoặc nhà cung cấp dịch vụ hỗ trợ đồng đẳng. Dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa được cung cấp cho những người thụ hưởng Medi-Cal thông qua Chương trình Sức khỏe Tâm thần Medi-Cal (MHP, Mental Health Plan). Tất cả các MHP đều là một phần của bộ phận sức khỏe tâm thần hoặc sức khỏe hành vi của quận. MHP có thể cung cấp dịch vụ thông qua nhân viên của họ hoặc

thông qua các nhà cung cấp ký hợp đồng. Để biết thêm thông tin về dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa, xem ấn phẩm của DRC tại:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/medi-cal-mental-health-entitlement>

## **Nếu Tôi Có khoản Chia sẻ Chi phí Medi-Cal mà Khiến Chăm sóc Tại Gia Quá Đắt đỏ thì sao?**

Nếu quý vị hội đủ điều kiện cho Medi-Cal nhưng có một khoản Chia sẻ Chi phí (SOC, Share of Cost), quý vị có thể sử dụng khoản chia sẻ chi phí đó để thanh toán cho các dịch vụ tại nhà và tại cộng đồng, bao gồm dịch vụ chăm sóc cá nhân, mà quý vị cần chuyển về nhà hoặc ở nhà. Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe (DHCS, Department of Health Care Services) California đã ban hành hướng dẫn về vấn đề này dưới dạng Thư gửi Giám đốc Phúc lợi các Quận 15-02, có sẵn tại <http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/eligibility/Documents/ACWDL/2015/15-02.pdf>

Để biết thêm thông tin, xem ấn phẩm của DRC về chủ đề này tại:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/how-can-i-use-my-share-of-cost-to-get-more-services-i-need>.

## **Nếu Tôi đã Kết hôn và bị Khuyết tật, Làm thế nào Tôi Có thể Nhận Dịch vụ Medi-Cal Tại Nhà chứ Không Chỉ tại Cơ sở Điều dưỡng?**

Cho đến gần đây, luật Medicaid đã áp dụng quy tắc thu nhập rộng rãi hơn để hội đủ điều kiện Medicaid cho các cặp vợ chồng đã kết hôn khi một người bị khuyết tật và đến cơ sở điều dưỡng. Điều này nhằm giúp người vợ/chồng tại cộng đồng không bị tụt thiếu vì trả tiền chăm sóc cho người chồng/vợ bị khuyết tật. Các quy tắc này cũng áp dụng khi người vợ/chồng bị khuyết tật tham gia Chương trình miễn trừ HCBS. Đạo luật Chăm sóc sức khỏe Hợp túi tiền mở rộng các quy tắc bảo vệ “vợ/chồng tụt thiếu” này cho các cặp vợ chồng mà một người đáp ứng cấp độ chăm sóc của cơ sở điều dưỡng nhưng đang (và muốn được) ở lại cộng đồng. Áp dụng các quy tắc này cho phép những người đã kết hôn nhận dịch vụ Medi-Cal tại cộng đồng như IHSS, CBAS, v.v. Đây là lá thư:

<https://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/eligibility/Documents/ACWDL/2018/18-19.pdf>

Tuy nhiên, việc mở rộng các quy tắc bảo vệ vợ/chồng tụt thiếu, như CCT, đã kết thúc vào ngày 31 tháng 12 năm 2018. Có khả năng là lập pháp liên bang hoặc hành động tiểu bang có thể tiếp tục chương trình CCT và mở rộng các biện pháp bảo vệ vợ/chồng tụt thiếu. Các biện pháp bảo vệ vợ/chồng tụt thiếu vẫn áp dụng cho những người trong cơ sở điều dưỡng và tham gia chương trình miễn trừ HCBS. Nếu quý vị không chắc

**liệu biện pháp bảo vệ có áp dụng cho mình hay không, quý vị có thể liên hệ với DRC.**

---

Chúng tôi muốn được nghe ý kiến của quý vị! Vui lòng hoàn tất khảo sát dưới đây về các ấn phẩm của chúng tôi và cho chúng tôi biết chất lượng công việc của mình! [\[Làm Khảo sát\]](#)

Để được trợ giúp pháp lý, gọi 800-776-5746 hoặc hoàn tất một [biểu mẫu yêu cầu trợ giúp](#). Với mọi mục đích khác, gọi 916-504-5800 (Bắc CA); 213-213-8000 (Nam CA).

*Disability Rights California nhận kinh phí từ nhiều nguồn, để xem danh sách hoàn chỉnh các nhà tài trợ, vào trang <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.*